Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

NAM THỨ MƯỜI BỐN SỐ THỨ 2691 SỐ 10 : 0 $ 02 NGÀY THỨ TƯ 19 MARS 1926

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

HANOI

	Hà-nội và các tỉnh trong Đông-pháp	Ngoại-quốc	Giá riêng từng số	Bắc kỳ và Trung kỳ	Nam-kỳ và Cao-miên	Ngoại-quốc
Một năm. .	6 $ 00	6 $ 90	6 . 30	6 $ 30	6 $ 60	12 $ 00
Các làng và						
Các công-sở	»	8 . 00	8 . 00	8 . 00	9 . 00	»
Sáu tháng. .	3 . 60	3 . 50	3 . 20	3 . 20	3 . 30	6 . 00
Ba tháng . .	1 . 50	1 . 75	1 . 60	1 . 60	1 . 65	3 . 00
Một tháng. .	0 . 50	0 . 60	0 . 55	0 . 55	0 . 60	1 . 00

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur 61 63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : E. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique : TRUNG BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 150

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° 2813

ANNONCES
Décomptées à raison de 2 lignes au centimètre de hauteur, sur 0 m 065 de large.
Une seule insertion. . . . . 0 $ 20 le c/m
Par contrat annuel
Par centimètre et par insertion. . . . . . 0 $ 18 le c/m
Réclame dans la 1re page. . . . 2 $ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1 $ 50 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants.

Làm thế nào cho con trẻ nhà nghèo được học

Nói đến việc học ở nước ta bây giờ, thì thật là một việc rất cần thiết, kẻ bàn đi, người nói lại, thật cũng đã nhiều, mà vẫn không bao giờ hết được. Muốn cho dân-trí khai thông, thì cốt nhờ sự học, muốn cho sự học mau được phổ-cập, thì lại nhờ cách dạy có giản tiện cho trẻ con mau biểu mau thông. Bây giờ chữ quốc-ngữ đã dùng làm một thứ chữ để dạy mấy lớp dưới ở trong các trường sư học, đó là một lẽ rất rõ-ràng, một sự sửa đổi rất phải lẽ, tưởng không cần phải bàn nói đến nữa, mà ai cũng công nhận cả như thế rồi. Duy còn có một điều mà ta rất nên lưu ý đến, là hiện nay con trẻ ở các chốn thôn quê ta, hãy còn nhiều đứa không học. Không kể những nơi xa lánh, đồng chua nước mặn, không có trường học, không có thầy dạy, con trẻ từ bé chỉ biết một nghề mò cua bắt ốc, cắt cỏ chăn trâu, thật là ngu dốt, chẳng được học một chữ, chẳng vạch được một nét, đành cam phận ngu-dốt suốt đời, ngay ở những làng đã cải-lương, đã có trường học, có thầy dạy, mà con nhà nghèo khó, không đủ gạo ăn, không lo được tiền phí-tổn về sách vở bút giấy, cũng không được chịu sự giáo-dục phổ-thông, chẳng khác gì lúc đương theo học chữ nho khi trước, đó thật là một việc có trở ngại đến sự tiến-hóa sau này vậy.

Những hạng dân-dân ở chốn thôn quê xa lánh, kiến-văn chật hẹp, con mắt không trông khỏi ngọn tre đầu làng, lại vì nỗi nghèo cực, cơm không đủ ăn, áo không đủ mặc, cả đời chỉ loanh-quanh kiếm ăn không đủ. còn lúc nào nghĩ đến việc học hành của con em; vì thế họ đối với việc học vẫn cho là không cần thiết mà nhạt-nhẽo thờ ơ; xem như các nước ở bên Âu Mỹ, giáo-dục thật cũng đã phổ cập, dân-trí thật cũng đã khai thông, mà số người không biết chữ hiện cũng vẫn còn nhiều; lại ngay như ở nước Pháp, luật cưỡng bách giáo dục thi-hành đã hơn bốn-mươi năm nay, mà hình như trong nước vẫn lắm người không tuân theo, chính-phủ vẫn cứ phải săn sóc đến luôn. Phương chi ở nước ta, việc giáo-dục mới bắt đầu mở-mang, cái trình-độ tiến-hóa của quốc dân hãy còn thấp kém, thì tái gì việc học lại chẳng còn chênh mảng, mà số con trẻ chưa được học lại chẳng còn nhiều, ta há nên quên nhãng mà không lưu ý đến.

Ai chẳng biết rằng có nuôi rồi mới có dạy, có no lòng ấm cật rồi mới nghĩ được đến sự học-hành; ở nước ta bây giờ, thực-nghiệp chấn-hưng chưa được rộng, cùng-dân vô nghề hãy còn nhiều, cái cảnh khốn nạn của nhiều người nhà quê ta, thật là kể ra không hết được; bây giờ nếu muốn nuôi trí khôn cho con trẻ phải tìm cách cho người lớn kiếm đủ nuôi miệng cho con trẻ đã. Cái lẽ đã đành như thế, nhưng nước ta vì dân-trí lu lắp quá, mà sự tiến-hóa thật có trở ngại rất nhiều, ta há nên biết tế mà dành cứ dương mắt mà nhìn, bó tay mà chịu. Vậy ta hãy thử trù tính cái phương-pháp cứu cấp ngay, họa may được phần nào hay phần ấy.

Ở những nơi đã có trường làng, con trẻ đã tiện nơi học, một đứa trẻ cả tiền ăn và các khoản chi phí về việc học, một tháng chỉ hết năm đồng là nhiều (một năm hết độ năm mươi đồng) công-quĩ ở các làng đã cải-lương, các khoản chi phí bớt ra trong một năm, số trung bình cũng được đến hai ba trăm đồng trở lên, tiền ấy dùng về việc này, tưởng không gì có ích hơn nữa. Vậy các làng tưởng nên trích số tiền công quĩ ra mỗi năm một số ít nhiều, lượng cấp cho những con trẻ đến tuổi học mà nhà thật nghèo không thể theo học được. Lại ngày xưa thường thấy làm làng vì muốn kích khuyến việc học cho người làng, vẫn có trích ra mấy mẫu ruộng công gọi là học-điền, hoặc là để cấp cho người thi đỗ, hoặc là để cung cấp ông thầy công đồn về dạy con trẻ trong làng. Bây giờ tưởng nên theo lệ ấy, mỗi làng để ra mấy mẫu ruộng công, tiền hoa-lợi ấy cũng có thể nuôi được vài đứa trẻ đi học. Lại những người có tư-bản ở trong làng, nên lập ra bảo-trợ học-hội, lấy tâm bằng sản, kể ít người nhiều; thu góp được bao nhiêu tiền, đem ra làm ruộng, hoặc là nghĩ cách sinh lợi gì chắc-chắn, tiền lợi ấy cũng có thể nuôi được giảm-bớt trẻ đi học; tính công cả các khoản như thế, thì một làng cũng có được đến mươi mười lăm đứa trẻ nhà nghèo được học. Đứa trẻ nào theo học được có bằng sơ-học yếu lược rồi xoay nghề làm ăn thì không kể, còn đứa nào theo học được tới nơi, đến khi thành đạt, ăn lương, tháng từ hai mươi nhăm đồng giờ lên, thì phải đóng cho làng hay là cho hội bảo trợ mỗi tháng năm đồng để cấp cho đứa trẻ khác (tính ra trước ăn mấy năm, lại cứ theo số ấy mà đóng giả). Đây là kỳ-giả lấy cái ý kiến thiển-cận mà nói qua, còn cái sự xếp đặt khôn khéo, thì cốt nhờ về lòng nhiệt thành của những người có trách-nhiệm, có thế-lực ở trong các làng; may ra con nhà nghèo được học hành đến nơi chút, không đến nỗi ngu dốt suốt đời. Đó không những là gây nên hạnh-phúc riêng cho một nhà, mà lại giúp được sự tiến-hóa chung cho những người có trách-nhiệm ở chốn thôn quê, nên biết đó là một việc thiết thời mà mau mau trù liệu đến thì hay lắm.

H. T. B.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 6 Mars 1926

Nghị-viện với tòa nội-các

Vì một khoản của M. Marraine, xin lập độc-quyền về sự nhập-cảng dầu hỏa và đường ăn, thì trong buổi hội-đồng buổi chiều đã biết chừng sẽ xảy ra sự kịch-khẩu.

Đến buổi hội nghị ban đêm, thứ-dân nghị-viện lại không phản đối việc tăng thuế về rượu cồn, đường cát, và thuốc lá, tỏm cho có khỏi mất lại thiếu mất 600 triệu nữa. Nghị-viện rồi loạn, M. Lamoureux bèn kêu rằng: không biết nghị viện này định khẩn nạn đến thế nào nữa. M. Piétri có nói: Cái cảnh-tượng này thực khó đứng coi một nghị-viện. M. Renaudel phản kháng. Nghị-viện bèn hoãn. Hội-đồng tài-chánh lại họp.

Sau nghị-viện lại họp, M. Bedouce thay lời đảng xã-hội, công-kích khoản thuế về tiền giả nợ. M. Lafarge ở hữu-đảng có nói nếu tòa nội-các không cam-đoan theo cái chánh-sách của các đảng về thiếu số, thì các đảng ấy sẽ bỏ phiếu phản-kháng.

M. Doumer bèn khởi cái vấn-đề tín-nhiệm, M. Ribot có nói nghị-viện đương lúc rối loạn, vì tòa nội-các không quí quyết ra làm sao. M. Briand bèn tuyên bố ông cùng một ý với M. Doumer; M. Léon Blum có nói đảng xã hội không xung đột với tòa nội-các. Sau nghị-viện bỏ về, rất là náo động. Ngại-viện bỏ 274 về đủ với 221 về ưng phản kháng khoản thuế về tiền giả nợ, các quan thượng-thư bèn lui. M. Doumergue nhận lời cho tòa nội-các tổ-chức, cốt ơn tòa nội-các, và xin tòa nội-các tạm lưu trong coi việc thường.

Nhiều ông thứ-dân nghị viện nói rằng tình hình rất là rối loạn. Nhiều ông nghị-viện đã bỏ về phản kháng tòa nội các, cũng mong rằng M. Briand lại sẽ cầm quyền chính, để bênh vực cái quyền-lợi của nước Pháp, tại hội-đồng quản-trị hội Vạn-quốc.

Buổi sáng, trước khi đi đến Lyon tâm lễ khánh-thành hội chợ, M. Doumergue có hội nghị hồi-lâu với M. Briand trên toa xe-lửa. Theo như lời M. Doumergue, và các quan thượng-thư xin, thì M. Briand đã nhận lời đi Genève trở về Paris, sẽ cho MM. Paul Boncour, và Loucheur đại-diện nước Pháp trong các việc bàn bạc tại hội-đồng quản-trị.

M. Tardieu có đệ trình một khoản xin quan tổng-thống thi hành cái quyền của mình mà giải tán nghị viện.

Chiến-sự ở Syrie

Dân Druses đã cho biết các điều kiện giảng-hòa của dân ấy. Dân ấy xin cho đất Syrie được độc-lập hẳn, bãi phục đất Liban theo như cũ, quân Pháp rút về, M. De Jouvenel có tuyên ngôn rằng các điều kiện ấy không thể ưng thuận được, và có nói không có thể điều-đình với quân khởi nghịch được. Bọn khởi nghịch có đầu hàng thì đầu hàng mà thôi.

Chiến-sự ở Maroc

Ở Tétouan có tin rằng người Tây-ban-nha đã tỏ về đường các rặng núi Beni-Hozmat. Hiện đương xếp đặt lại các đồn đã đánh được.

Việc nước Đức

Ở Berlin, M. Luther và các đại-biểu của các đảng đã điều-đình với nhau xong. Các báo nói lên nội-các đã quốc-dã ưng-thuận hàn giao-nước ấy.

Việc ở Mỹ-châu

Tin Sanfrancisco. — Giá cao-su bỗng hạ xuống.

Quan tổng thống Coolidge không ưng chữa bản luật về người làm công hồi xa.

Việc náo động về tôn giáo ở Mexique không khéo lại gây nên việc cách mệnh. Quan tổng-thống Gallès có tuyên ngôn rằng ngài sẽ tuân hiến-pháp năm 1917.

Việc ở Trung-quốc

Tòa nội-các mới do Gia-đức-Diện về đương quốc-dân, chủ-trương hợp kỳ thứ nhất ngày 6 Mars.

Vương-chính-Đình thay chân bộ-sĩ Nhan-huệ Khánh tại bộ ngoại-giao, song Vương vẫn chủ-trương cuộc hội-nghị quan thuế. Có lệnh cử Phùng-ngọc-Tường vào cướp tổng tư lệnh các binh Trực lị, Hà-nam, Sơn tây và Sơn-đông.

Việc nước Nhật-bản

Các đảng phản-kháng có 18 kì ông ưng những khoản sửa tòa nội-các về việc sửa đổi ngạch quan-thuế, nhưng nguyên-lão nghị-viện sẽ tán-thành cho tòa nội-các. Tòa nội-các vẫn nhất-định không chịu tăng tư nhập cảng về gạo, và bột gạo. Nghe đâu có một hộ-đồng muốn đầu hàng cho cải nội-các đã lập được ổn.

Một đảng thứ-dân đã lập thành ở Osaka.

Ở Constantinople và ở Londres đương điều-đình về các giao-thương-mại của nước Nhật với nước Ba tư, và của nước Nhật với nước Afganistan.

(Indopacifi)

MỘT CÁI ÁN RẤT NÁO ĐỘNG Ở HOA-KỲ

Mới đây, ở Frankfort (Kentucky) có xảy ra một cái án rất là náo động. Số là có một người Mọi-đen bị án về ba cái án mạng, nhân-dân được tin ấy rất là giận dữ, người ấy đã bị tống giam rồi, mà nhân dân chỉ chực đến đường trong khi đem bị-khảo-cáo-nhân ra tòa, để ở nhà nhà bắt lấy mà vặm xé ra.

Các quan được tin ấy, hết sức đề phòng mới giữ được công chúng. Từ nhà giam đến chỗ xét án cách xa tới 45 kilomètres. Bữa tôm ấy các phố gần nhà ngục đều phải có quân đóng. Nhưng lại sợ có người đứng ở trên gác các nhà mà bắn ra, nên khi đem bị khảo cáo nhân ở nhà giam ra, phải có một đội quan võ đi kèm xung quanh. Bị-khảo-cáo nhân vừa ra khỏi nhà giam liền cho ngồi trong một cái ô tô bọ, trước sau có sáu cái xe ca-mi-ông chở súng khai hỏa, và một nghìn lính đi giữ gìn. Các phố bị khảo cáo nhân bị đầu đi qua, thì những nơi hiểm yếu đều có lính đóng cả. Các nhà buôn và các nhà hàng bữa hôm ấy, đều được lệnh phải đóng cửa lại, sợ trong khi dẫn người ấy đi qua, có xảy ra sự xung đột với đội chúng. Xe ô-tô và xe điện đều bị đình. Cửa sổ ở tòa án phải đóng tất cả lại kín lại. Mười một phố ở chung quanh tòa án có quân lính và tàu bè đóng các nơi. Ai đi gần đến các nơi ấy, phải có giấy riêng mới được, và phải khám xét cẩn thận. Phòng người làm mật như thế, mà cũng có người cố lẻn vào chỗ bị khảo cáo nhân, toan những bắt mà vặm xé ra, sau linh phải đẩy hơi ngạt mới đuổi được.

Bị khảo cáo nhân đem đến tòa án, quan tòa hỏi cả thảy có 15 phát đồng hồ, liền làm án tội thắt cổ, thì ngày 5 mars mới rồi đã thành hình, mà bữa hành hình, nhân dân cũng náo-động như bữa xét án.

SỰ PHÍ TỔN VỀ VIỆC TÌM THẤY MỸ-CHÂU

Mới đây ở một thư-viện kia có tìm thấy một bản đồ cổ Mỹ-châu, ngày đào do chính tay ông Christophe Colomb họa, nên các báo lại nói đến truyện của ông. Song xét ra Lịch sử của ông cũng còn lắm điều mờ tối lắm. Hiện nay còn có người cãi nhau về chỗ sinh-dân của ông. Người thì bảo ông sinh ở Corse, người thì nói ông sinh ở Gênes.

Một nhà báo học Tây-ban-nha là M. Garcia Della Rega lại quả quyết rằng ông sinh ở Galice. Nhà ấy nói cụ bà sinh ra ông người Do-thái, vì vậy ông vẫn giấu không cho thiên hạ biết. Xem như trong hợp thảy-thế đi tìm Mỹ-châu với ông, có nhiều người Do-thái thì rõ việc lắm.

Ở Palos (Tây-ban-nha) người ta tìm được sổ sách của hiệu Pinzon là hiệu đã cấp tiền, và cấp tàu cho ông. Cứ như sổ ấy, thì phí-khoản về cuộc hàng hải ấy kể từ tháng août 1492, đến tháng mars 1493, cộng cả thảy là 22,000 pesetas tính theo giá tiền trước bồi đại-chiến chỉ có 35.000 quan. Tiền lương của ông Colomb bấy giờ mỗi năm được có 1,6000 pesetas.

Xuân thủ đàm ân

(Tiếp theo)

Các viên hương-hội và tổng-lý các tân sau này đều được thưởng hàm về dịp xuân-thủ năm nay.

TỈNH THÁI-NGUYÊN

Chánh cửu phẩm văn-giai (9-1)

M. Trần-xuất-Dương, chánh-tổng làng Tiêu-lá, phủ Phổ-yên.

Tùng cửu phẩm văn-giai (9-2)

MM. Vũ-văn-Bài, lý-trưởng Đoan-mộ, huyện Phú-lương; Trần-nguyên-Nhung, chánh-tổng Văn-phái, phủ Phổ-yên; Phan-văn-Cát, cựu chánh-tổng Phổ-lý quán làng Ôn-lương hạ huyện Phú-lương; Hoàng-đình-Trọng lý-trưởng Phương-vi-hạ châu Định-hóa; Lương-văn-Thường, lý trưởng, Quý-trì, cũng châu Định-hóa; Trần-văn-Xo, lý-trưởng Văn-yên, huyện Đại-từ; Đặng-đình-Trăng, chánh-hội Hương-thượng, huyện Đồng-hỷ; Nguyễn-văn-Nhu, lý-trưởng Đan-hà, phủ Phổ yên; Lý-đình-Lộc, chánh-tổng Thượng-lương, huyện Đại-từ; Dương-nhữ-Tuân, chánh-tổng, La-đình, phủ Phú-bình; Chu-văn-Xin, chánh-tổng Trảng-xá, châu Võ-nhai; Nguyễn-Du, chánh-hội Cốt-ngạn phủ Phổ-yên.

Tùng cửu-phẩm bổ-nhị (9-2)

MM. Triệu-văn-Ba, tổng đoàn, quán làng Bình-biện-trung, châu Định-hóa; Hà-văn-Trường, xã-đoàn, quán làng Du-nghệ, châu Định-hóa; Ngô-đình-Tâu, coi kết tại kho bạc Thái-nguyên, quán làng Ngô-khê, huyện Bình-lục (Hà-nam)

TỈNH YÊN-BÁY

Hàn-lâm-viện trước tác (6-1)

M. Phạm-bình-Khuê, thông-phán hạng nhất tại Yên-bái.

Tùng bát-phẩm văn-giai (8-2)

MM. Hoàng-hữu-Long, chánh-tổng Đại-lịch, châu Văn-chấn; Ng-văn-Mô, chánh-tổng Lâm-thượng-thượng, châu Lục-yên.

Chánh cửu phẩm văn-giai (9-1)

MM. Dương-văn-Tân, chánh-tổng Mèo Trầm-tấu, sung quan châu Văn-chấn; Chu-v-Thái, phó-tổng Khánh-yên, châu Văn-bàn.

Tùng cửu phẩm văn-giai (9-2)

MM. Hàng-Kim, chánh-tổng Mèo Tu-lộ, chân Văn-chấn; Cầm-ngọc-Đích, chánh-tổng Hành-sơn, châu Văn-chấn; Hà-v-Tiếm, chánh-tổng Đông-cương, huyện Trấn-yên; Đặng-văn-Miên, lý trưởng mán Phục-khánh, châu Lục-yên; Sùng-Lu, lý-trưởng Mèo, (Trưởng đồng) tại Hạ-sơn, châu Văn-chấn; Lương-văn-Vọt, lý trưởng làng Trảo-lan, châu Lục-yên; Trần-văn-Tu, lý-trưởng làng Bình-thị, huyện Trấn-yên; Ng-hữu-Ngang, lý-trưởng làng Lương-nhâm, huyện Trấn-yên.

Chánh cửu phẩm đội trưởng (9-1)

MM. Đỗ-văn-Tu, lộ mục tại đinh quan Á-sát Yên-báy.

Tùng cửu phẩm đội trưởng (9-2)

Ng-doãn Thịnh, suất đội linh cơ tại Yên-báy.

Tùng cửu-phẩm bổ-lý (9-2)

M. Trần-văn-Hênh, tây phái hạng nhất tại tòa sứ linh lý. *(Còn nữa).*

CÁI NẠN TRỘM CẮP Ở MỘT NƯỚC ÂU-CHÂU

Ít lâu nay cái nạn trộm cắp ở các nhà khách sạn nước Đức lại kịch-liệt lắm. Sở cảnh-sát tra xét thì biết rằng ở vùng chung quanh kinh-thành Berlin hiện nay có nhiều trường học trộm cắp.

Cứ như tin của sở cảnh-sát đã xét được, thì học nghề trộm cắp phải hai năm mới xong, có học cả vật-lý học, hóa học, và địa dư học. Vì phải biết các thuật hay của cách-trí, và biết đi đây đi đó thì mới đã tu-cách gọi là một tay trộm cắp tối tân được.

Các chủ khách-sạn hết sức phòng-giữ, mà khách trọ vẫn mất trộm luôn, sau tỏ không biết làm thế nào, đành công-bố rằng các chủ khách-sạn, giữ xin chịu trách nhiệm về đồ hành-lý của hành-khách trong một số 1.000 mark mà thôi, còn những đồ bảo vật thì không thể sao bảo lãnh được.

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Nguyên tôi nấu làm việc ở tỉnh Đalat, có nhận được làng tôi một cái thư nói công chuyện như sau này và mượn tôi sắp đặt giùm, và làm chủ hội.

Số là trong làng tôi, nội dân cư muốn lập ra một hội gọi là « Ái-hữu hội » mỗi người góp ít nhiều, lấy tiền đó tạo ruộng, hay là cho vay để lấy lãi, để dành mà góp đỡ nhau trong con đói khát bão lụt, hay là người nào bất hạnh qua đời để lại mẹ già, vợ yếu, con thơ, thì trong hội trông nom giúp đỡ. Nói tóm lại là để giúp đỡ nhau, nhờ cậy nhau lúc nặt nghèo, vân vân...

Không biết việc lấy có quan hệ vào điều lệ gì? nhờ ngài chỉ vẽ giùm và xem xỉa ở tòa nào, và quan nào xử ngài chỉ vẽ, tôi lấy làm cảm ơn vô cùng.

LỜI ĐÁP. — Phải làm một quyển điều lệ hội lấy thế nào, rồi đính vào cái đơn xin gửi lên quan công-sứ tỉnh mình ở, quan công-sứ sẽ đệ lên quan Khâm-sứ Trung-kỳ làm nghị định cho phép.

Còn như hỏi việc lấy có quan hệ vào điều lệ gì? thì chúng tôi không hiểu ý-nghĩa câu hỏi ấy là thế nào.

Ph. kg. L.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Giới thiệu sách mới

KIM-PHỤNG TRUYỆN

của M Ưng Ân, Binh-bộ tham tri trí sĩ
In tại nhà in Đắc-lập

Giá bán: 0$30

Bấy lâu sách tiểu-thuyết xuất bản cũng lắm, nhưng phần nhiều về tản-văn là một lối văn đương thời, chớ về vận văn cũng còn ít. Mới đây quan Tham-tri hưu-trí Ưng-Ân, hiệu Quật-Đình, có xuất bản quyển Kim-Phụng, thượng lục hạ bát, văn chương so với các bản tiểu thuyết của ngài đã ấn hành khi trước, có phần tiến bộ hơn nhiều.

Nguyên truyện Kim-Phụng này là phỏng theo lối truyện Phan-Trần, mà sự tích lại là người bản xứ, nên cũng có thú vị vậy, dẫu thuộc về một lối văn tả tình, song ái-tình mà được chơn-thành, tiết-nghĩa trinh-nhàn, không phải trăng gió hững hờ; thì thiết tưởng không quan ngại gì phong-hóa.

Sự tích ba người: Kim Phụng, Tử-Quyên, Tử-Cần, vì lời giao ước nửa đường đôi ngả sâm thương, nhạn bặt én nam tin không thơ vắng, nên nỗi lý-đôi thay đào, người sau nghĩa trước, duyên kém phận gởi, gương vỡ lại lành, được nối dõi Anh-Hoàng chung về một cửa, thực do ở tình tình hiếu thảo, [illegible] Âu Ôa và mãi chưa vừa, bỉ hận còn đầy, hồn Tinh-vệ lấp sao cho khỏi, người ngẩn ngơ nơi kim-mã ngọc đường, kẻ ngao ngán bước lều xanh má phấn. Ấy mới biết cái phong-tục ta, chồng một vợ đôi, mà cũng có chỗ tiện nghi cho các mối quan-hệ về tình nghĩa như vậy nhiều lắm.

Sự trang tuy khúc-chiết mà tác giả khéo bố-trí kết-cấu, cho nên thứ tự rõ ràng dễ hiểu, đến như thể-từ lại được thể nhiệm-lệ thanh-tao, coi như những câu tả nhan sắc Tử-Quyên.

Đã nên trang nhã nết na.
Mặt như tuyết rạng má hòa rỡn mai;
Câu lữ hành:
Quê người đất khách lạ lùng.
Đường xa dặm thẳm người trông kẻ chờ.
Sương ngàn cát bãi xông pha.
Gió rìu bửa nón, mưa cưa rách dù.
Câu khuê-oán:
Khuôn xanh thiệt khéo trêu người.
Không ngờ tài sắc hại người lắm khi.
Mấy ngăn gương phấn xếp đi.
Phiền loan rày cũng cuốn dây thôi đàn
Câu tả cảnh:
Tiếng ve rầu rỗi trên cây.
Nước khe trong vắt bóng mây xanh vàng.
Bên cầu sen nở đưa hương.
Gió hươu theo ngựa, bóng dương nhuộm rừng.
Lại câu điển cố:
Ca lâu gió khéo nhận ra
Lối xưa qua lại cỏ dầu mài sương.
Dương phi (1) còn mỉa miệng cười
Mà người hôm nọ đã dời gót xa.

Đều là lời xuôi văn chải chuyện dễ đọc. Những khi rượu tàn trà cạn, gió bấc mưa dầm, công việc rảnh rang, mua vui cũng đỡ một vài trống canh.

Mong rằng: tác giả đã sẵn có tài từ như thế, nên mở thêm đường tư tưởng dàng vào lối văn hữu dụng ư thế, khuyến khích người đời, lại có giá trị thêm nữa.

Đạm-phương nữ sử

Dương-phi (1) là hoa cúc tím

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ	20 độ
15 giờ	24 độ

Giá thóc gạo!

Gạo hạng nhất, một tạ.	11 $	20
— nhì,	10	50
— ba,	9	50
Thóc hạng nhất,	6	40
Bắp ngô	6	15

Giá bạc. — Kể từ ngày 9 Mars 1926 giá bạc ở kho Nhà-nước định là 15 f. 90.

Thị giá quốc trái.

Ngày 6 Mars 1926.		
3 %.	vĩnh viễn	47 f. 10
5 %.	1915-1916	55 f. 00
Ngày 8 Mars 1926		
3 %.	vĩnh viễn	48 f. 50
5 %.	1915-1916	56 f. 50

Quan Toàn-quyền ra vũng Hạ-long. — Có lẽ trong tuần lễ này quan Toàn-quyền ra thăm quan Đô-đốc Basire ở tàu *Jules Michelet* để đáp lễ lại và nhân tiện ngài sẽ ra ngoạn cảnh Hạ-long.

Một người đi xe đạp vòng quanh — đăng chuyện một người Đan mạch đi xe đạp vòng quanh địa-cầu đại khái như sau này:

M. Thorenfeldt, người Đan-mạch, năm nay mới 24 tuổi, đi xe đạp vòng quanh địa cầu hiện đang ở đây. Nhà lực sĩ ấy ở Copenhague đi ngày 1er février 1925 cùng với một người bạn nữa qua Đan-mạch, Đức, Hà-lan, Bỉ, Pháp, Ý tới Bari thì người bạn bỏ cuộc, M. Thorenfeldt phải đi một mình qua Albanie, Macédoine, Hy-lạp, qua Alexandrie, Ai-cập, Palestine, Syrie, Mésopotamie, Ấn-độ, Diến-điện, Xiêm-la rồi đến Đông-dương.

Khi qua Port-Said hết tiền, phải ngủ ngoài đồng và lương thực cũng cạn hết. Khi tới Damas thì chánh-phủ Pháp can đừng đi xe đạp, vì có dân Druses đang có chiến tranh, nhà lực-sĩ ấy lại phải đi ô-tô sang Bagdad bằng ô tô cùng với mấy người Anh nữa. Khi đi đường quả gặp quân Druses đánh, mấy người Anh đi với mình thì chết một người và bị thương một người.

Khi tới Ấn-độ thì bị sốt, phải vào nằm nhà thương, nhưng khó khăn nhất là khi qua đất Xiêm-la, vì từ bắc chí nam không có đường sắt, phải qua bao nhiêu rừng rú đầy những giống ác thú, bởi vậy phải lội qua sông ngòi nhiều, mà xe đạp thì vác lên lưng khi thì phải qua bao nhiêu đồi núi, nhiều nơi không có chỗ nghỉ đêm, phải ngủ ngay dọc đường và phải đốt lửa to cho giống ác thú chạy xa. Qua Xiêm-la tính ra hơn 18 ngày mà chẳng gặp người Âu tây nào cả. Bởi thế khi qua Đông-dương được đi trên đường quan lộ thì lấy làm khoái lắm. Nay M. Thorenfeldt còn phải qua Tàu qua Nhật, sang Australie và Mĩ-châu, Canada, Anh, Scandinaves, chừng đến năm 1928 thì mới về đến Copenhague được. Đường đi tính được 11.076 kilomètres rồi.

Tòa án Đại-hình. — Về việc ăn cướp giết người ở Quảng-yên, chiều hôm qua, tòa án Đại-hình xét xong tuyên án phạt lũ tên Ng-văn-Minh tức Đào-v-Kíp, Ng-văn-Ấm, Phạm-phú Định, Phạm-v-Vê, Ng-văn-Tý tức Ng-thế-Tri và Ng-văn-Rậu tức Mém, tức Đặng-v-Bang đều phải khổ sai chung thân.

* *

Hôm nay tòa án Đại-hình xử việc sau này:

Hôm mồng 6 tháng 10 năm 1925 vào hồi 3 giờ chiều, ông kỹ sư sở Lục lộ Cao bằng có đơn trình sở cẩm rằng đêm hôm mồng 4, quân gian vào kho ăn trộm mất 8 bao cốt min, 2 hộp hột nổ, 50 thước ngòi cốt min, 2 cái đục, 5 cái rìu và 21 đồng bạc của người thư ký nữa. Khi sở cẩm đến xét thì ra quân gian vào nhà giấy, phá ngăn kéo bàn lấy thìa khóa rồi mở cửa kho ăn trộm mà cửa nhà giấy xét không có dấu tích gì là phá cả nên ngờ cho Ng-văn-Tý là người chạy giấy ở sở ấy.

Thoạt tiên hỏi thì tên Tý nhất định chối, nhưng bắt giam thì nó thú-nhận và xưng những tên Ng-văn-Thích chauffeur sở lục-lộ, Đỗ-v-Sơn rường-phố là những tên đồng-đảng ăn trộm và lũ Vũ danh-Ban cu ly, Nông-văn-Dương, Triệu-văn-Thân làm ruộng là những tên chứa đồ ăn trộm. Hỏi lũ tên Ng-văn-Thích đều thú nhận cả. Những tên can phạm trước đều chưa can án bao giờ.

Tòa xét xong tuyên án phạt Ng-văn Tý, Nguyễn-văn-Thích mỗi tên 5 năm tù Vũ-văn-Ban 3 năm tù và tha cho Nông-văn-Dương và Triệu-văn-Thân vì xét không biết là cốt mìn ăn cắp của sở Lục-lộ mà mua phải.

* *

Ngày mai tòa án Đại-hình xử đến việc tên Sáng chu Yồ tức Soung-Ta tức Lao-lou là người Mán can việc ăn cướp giết người ở Hà-giang.

Năm mới lấy may. — Ai mua đối trướng hiệu Giọ-long sẽ được thưởng một cái tranh thêu giá 18$00.

Bắt đầu từ 1er Mars đến 31 Mai 1926 5.580

Cuộc sổ số trẻ con Tây lai nhất-định đến ngày 15 Avril sau thì mở.

Đừng nên quên một đồng bạc mà có thể được tới ba ngàn. 5590

TRAU DỒI NHAN-SẮC
53, Phố Jules-Ferry, 53. — HANOI

Nắn mặt bằng điện.
Nắn mặt bằng tay.
Sửa da.
Tẩy nốt chàm-hương.
Sửa gọt bàn chân, bàn tay.
Các thứ kem làm cho trắng màu da.
5.582

MỚI XUẤT BẢN
QUYỂN THỨ NHẤT
LES MISÉRABLES
de Victor Hugo
Nguyễn-văn-Vĩnh dịch quốc-văn
Bên chữ Pháp, bên quốc-văn
240 trang, giá: 0$50
Cước gửi recommandé mỗi quyển: 0$20

TRUNG BẮC HỌC HIỆU
校學北中

22, phố Nhà-thờ (rue G. Lamblot) Điện-thoại số 150
HIỆU-TRƯỞNG: **PHẠM HUY-LỤC**

Là trường tư-thục của báo Trung-Bắc-Tân-Văn mở ra có đủ năm lớp Sơ-học kiêm-bị, dạy theo như chương-trình nhà nước, nhưng chú trọng nhất về Pháp-văn và Quốc-văn.

Học-phí lấy nhiều hơn các trường khác là vì nhà học lịch-sự và sạch-sẽ không kém gì các trường nhà nước và mỗi thầy học chỉ dạy độ 25 học-trò trở lại. Hễ quá số ấy thì lại mở thêm lớp khác. Các thầy học kén toàn những người sành nghề cả.

Buổi tối có lớp học riêng chuyên dạy những học-trò đi thi bằng Sơ-học Pháp-Việt và thi vào các trường Cao-đẳng tiểu-học.

Giấy xin học gửi đến Trung-Bắc Học-hiệu 22 phố Nhà-thờ, Hà-nội.

Xe lửa trượt bánh. — Hồi 1 giờ chiều hôm 5 mars chuyến xe lửa thứ nhất từ Hanoi đi Nacham khi vừa ra khỏi ga Đồng-đăng thì toa máy bị trượt cả 6 bánh ra ngoài đường sắt, cũng may đoàn xe đương đi thong thả, nên không toa nào đổ theo vì thế hành khách cũng hàng hóa không việc gì cả.

Được tin cáo cấp thì lập [illegible] nhà máy Lạng-sơn gửi ngay máy chữa và thợ thuyền lên trục mãi đến 9 giờ đêm mới ghi lên được.

Hành khách đi Nacham phải một bữa đói nhao, phải đợi mãi, đến chuyến thứ nhì ở Hanoi lên mới tới được Nacham thì vừa 5 giờ sáng.

Nạn e đâu vì người phu gác ray y để hòn đá mắc vào lưỡi ghi, không biết bỏ ra cứ việc quay cho xe-lửa chạy nên mới xẩy ra tai nạn như thế.

Toa máy tuy có hư hại ít nhiều, nhưng cũng đi gượng một mình về Lạng sơn được vô sự.

Chuyến xe-lửa thứ hai phải bỏ mất quãng từ Nacham Đồng-đăng, mà chỉ đi được từ Đồng-đăng về Lạng-sơn cũng phải chậm mất 5 giờ.

Sáng hôm sau thì đã đi lại thông-đồng được như cũ.

Cần dùng một thầy ký vẽ khéo, chuyên-môn về các kiểu-mẫu bàn ghế tây và ta. Lương cao.

Hỏi tại: số 108, đường Quan-thánh, Hanoi. 5583

HAI TỐI CUỐI CÙNG!!!

Xin nhắc để các quý-khách nhớ cho Phim ảnh

LE VOLEUR DE BAGAD
(BÀ CHÚA KÉN CHỒNG)
Chỉ có chiếu hai tối nữa là hết tối thứ hai và thứ ba
8 và 9 mars 1926
CINÊMA PALACE kính cáo
3.008

Tại hiệu BÀO CHẾ MONTÈS có bán:

CHLORATE DE POTASSE dùng làm pháo.

L'ALUN de CHROME dùng để [illegible] da.

ACIDE FLUORHYDRIQUE dùng để đúc thủy tinh.

CARBONATE D'AMMONIAQUE et VANILLINE dùng cho các hàng bánh và kẹo.
3001

Những nơi đỗ xe trong thành-phố. — Quan Đốc-lý thành-phố vừa ký một đạo nghị-định ấn-định các nơi cho xe tay đỗ mà đón khách, không được đi ngồn-ngang trong thành phố nữa. Vậy từ rầy các xe tay không có người ngồi cứ phải tuân như các chỗ đã định mà đỗ xe, chứ không được kéo đi rong ở các đường trong thành-phố.

Các chỗ cho xe đỗ là:

1. *Đường chợ Bôm.* — Ở góc đường Huế với phố Miribel (về phía Bắc).
2. *Đường Carreau.* — Về phần đường đia hiệu cà-phê Coq-d'or.
3. *Phố Richaud* — Ở góc phố Richaud và phố Tràng-thi.
4. *Đường Rollandes* — Ở góc đường Rollandes và phố Neyret.
5. *Bờ hồ.* — Ở chỗ hàng Gai xuống đường Beauchamp.
6. *Đường cửa Nhà-thờ* — Ở mé trái đường ấy.
7. *Phố hàng Cá.* — Ở đầy số lẻ phố ấy.
8. *Chợ Đồng-xuân.* — Trước cửa chợ và phố hàng Khoai.
9. *Phố cửa Đông.* — Ở đường Henri d'Orléans (về phía bắc).
10. *Đường Carnot.* — Ở góc phố Đỗ hữu-Vị và đường Carnot.
11. *Cửa ga.* — Chỗ cửa ga về phía Nam.
12. *Đường hàng Lọng.* — Chỗ cạnh ga về phía Bắc.
13. *Đường hàng Cỏ.* — Chỗ cửa ga đối diện với hiệu Hôtel de la Gare.

Các phu xe phải nhất luật tuân như các nơi đã định ấy mà đỗ xe, phải giữ thứ tự đến trước sau mà đỗ cấm không được vì có gì khác mà làm mất thứ tự đi.

Còn các phu xe nhà thì tùy tiện đã có linh cảnh-sát bảo chỗ để tạm

Ngạch các quan cai-trị — M. Allemand, quan cai-trị hạng nhì, phó công-sứ Ninh-bình, đổi về phó công-sứ Nam định.

Ngạch công chính. — M. Thanh-xuân-Lợi, tá sự chuyên môn hạng nhì, được phép nghỉ 30 ngày.

HIỆU BÀO-CHẾ:
CHASSAGNE
59, rue Paul-Bert, Hanoi
Có bán đủ cả các thứ thuốc
NÊN HỎI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở ĐÂY
3002

Yết thị. — Chiểu theo nghị định quan Thống-sứ Bắc-kỳ ngày 28 tháng hai năm 1926 thì đến ngày chủ-nhật 11 tháng tư năm 1926 từ 6 giờ sáng đến 3 giờ chiều sẽ bầu lại Hội-đồng tư-vấn nghị-viên ở Bắc-kỳ.

Ở thành-phố Hanoi, hôm ấy sẽ bầu bốn đại-biểu cho dân và hai đại-biểu cho những nhà buôn tại Bắc-kỳ tư-vấn nghị-viện.

Thành-phố Hanoi chia ra làm bốn khu, mỗi khu có một đại-biểu cho dân.

Khu thứ nhất là hộ nhất và hộ lục thì nơi bầu cử ở đền Quan-thánh.

Khu thứ hai là hộ nhì và hộ tam thì nơi bầu cử ở đình Phúc-kiến.

Khu thứ ba là hộ tứ và hộ ngũ thì nơi bầu cử ở chùa Hàm-long.

Khu thứ tư là hộ thất và hộ bát thì nơi bầu-cử ở đình Đông-tân.

Còn như bầu cử những đại-biểu cho các nhà buôn thì nơi bầu-cử ở tại tòa Đốc-lý (phòng xoá bài).

Nếu hôm ấy bầu-cử chưa xong thì đến hôm chủ-nhật 18 tháng tư năm 1926 lại phải bầu cử lại.

Hanoi, ngày mồng 6 tháng ba năm 1926
Quan Chánh Đốc-lý

Việt Nam bảo-anh hội. — Đến ngày thứ năm, là ngày 11 tháng ba tây tức là ngày 27 tháng giêng ta, hồi 4 giờ chiều, Bà lớn Toàn-quyền Varenne sẽ đến thăm nhà hội Bảo-anh ở dưới Giám, vậy Ban trị-sự hội Bảo anh có lời kính mời các quý ông quý-bà hội viên, [illegible] hội ngày giờ ấy để nghinh-tiếp bà lớn Toàn-quyền cho đông, để được có vẻ long trọng hơn.

V. N. B. A. H. lại cáo

Nhà chớp ảnh PATHÉ

Từ thứ sáu 26 février đến thứ năm 4 Mars 1926

Một phim rất đẹp của Pháp có P. BRESSOL ra trò và NICK CARTER là một nhà diễn kịch trứ danh

Đang tả ở trong tích

LÒNG LANG GIẠ THÚ

Đoạn nhất: SĂN NGƯỜI
Đoạn nhì: SĨ MẠ
Đoạn ba: VÒNG XÍCH

CHƯƠNG TRÌNH

Từ thứ sáu 5 Mars đến thứ năm 11 Mars 1926

Đoạn thứ tư: TRƯỚC TỘI ÁC — Đoạn thứ năm: NGHỊ ÁN

Bán vé ở phố Carreau số 22

Điện-thoại số 546

3.009

Trung-Bắc Tùng-Thư

Phụ-trương chủ-nhật của bản-quán

Quyết định đến ngày chủ nhật 21 mars 1926 thì ra số đầu. Trích trong mục-lục có những mục chính sau này: 1° *Don Quichotte de la Manche*, của *Miguel de Cervantès*, nguyên văn tiếng Y-pha-nho, *Nguyễn-văn-Vĩnh* dịch quốc-văn theo bản dịch Pháp-văn của ông *Florian*; 2° nghề in thạch bản (La Lithographie); 3° *Thực vật hóa-học* (Chimie agricole); 4° Khảo cứu cựu học: *Nghề làm thuốc của người nước ta.*

Giá lệ: Tập Tùng-thư của bản quán chỉ bán đồng niên mà thôi, không bán nửa năm và ba tháng. Mỗi năm 6$00. Phải trả tiền trước.

Thư và mandat xin cứ gửi: Trung-Bắc Tân-Văn, Hanoi.

Số 52

Nam-Tống-Phi-Long

NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch thuật

Triệu khuông dận nghe nói, kinh ngạc mà rằng:

— Tôi nghe nói chính ông ấy sai người đi bắt tôi, nay tôi chạy tới đây, thành ra tự mình lại chui đầu vào lưới.

Nói xong, quay mình toan chạy. Người con gái vội-vàng nắm ấy mà bảo rằng:

— Nếu ông bỏ chạy thì tất thế nào cũng bị bắt. Phía sau nhà đây có cái phòng kín, ông nên ẩn đến con nhỏ cửa trời vào đấy mà nằm, đợi khi phụ-quân tôi về, tôi sẽ liệu cách giải-cứu cho ông.

Triệu-khuông-dận thấy người con gái nói năng có ý thành-thực, tức khắc lẩn đi ra con nhỏ của người con gái ấy chạy vào ẩn núp tại nơi hậu-phòng.

Khi *Trương-lượng* về nhà, uống rượu đã say túy lúy. *Ngô thị* (tức là người con gái vừa nói ở trên) vực vào trong phòng nằm, rồi lại đi xuống nhà bếp để dọn-dẹp đồ-đạc.

Bấy giờ đêm hôm khuya khoắt, đã sang canh ba, bỗng thấy gió lạnh thoảng qua, có một tên ác-quỉ tay cầm cái đinh ba, qua chỗ *Trương-lượng* nằm, dìo bước tiến thẳng vào nơi hậu phòng.

Hồi lâu, tên ác-quỉ ấy quay ra, phàn-nàn mà rằng:

— Ta là *Vu thường qui* đây. Ta vâng lệnh đức *Ngọc hoàng thượng-đế* đến bắt con *Trương lượng* để làm cho hắn phải tuyệt tự, vì bấu là một đứa hung ác, không ngờ đứa con hắn bây giờ *Xích đế tử* (trỏ *Triệu-khuông dận*) đang ẩn ở trong lòng, còn bắt làm sao cho được!

Nói xong, lại theo ngọn gió mà biến đi. *Trương lượng* nằm ở trên giường thấy vậy, sợ toát mồ hôi ra, mơ mơ màng màng, như ngây như dại.

Trương lượng vội vàng vùng dậy. Bấy giờ trời đã gần sáng, mới gọi *Ngô-thị*, thuật chuyện cho nghe. *Ngô-thị* cũng đem việc để *Triệu khuông-dận* ở nơi hậu-phòng mà nói cho người biết.

Trương-lượng nói:

— Mau mau vào mời ra đây!

Ngô-thị vào nơi hậu-phòng, mời *Triệu khuông dận* ra. *Trương lượng* cúi đầu sụp lạy mà thưa rằng:

— Tôi thật mắt thịt, không được biết người, chót đã xúc-phạm đến ông, xin ông tha lỗi.

Triệu-khuông-dận thấy hai vợ chồng *Trương-lượng* đều có lòng trọng nghĩa, mới bảo rằng:

— Đứa bé con này, khi nó trưởng thành, bảo nó theo ta, ta sẽ dạy võ-nghệ cho để mà lập thân.

Trương lượng lạy tạ, rồi sửa-soạn cơm rượu để khoản-đãi. Ngày hôm sau, *Triệu-khuông dận* cáo-từ ra đi. *Trương-lượng* tiễn ra đến ngoài cánh đồng, rồi mới quay về.

Triệu-khuông dận đi trong mấy ngày, đến địa giới *Hác châu*, tìm vào nhà trọ nghỉ, cởi đồ hành-lý và gọi chủ quán bảo một hồ rượu để uống. *Triệu-khuông dận* vừa toan rót rượu uống thì bỗng nghe thấy một người có một người cất to tiếng lên mà nói rằng:

— Chủ quán đâu?

Chủ-quán lật-đật chạy ra nghênh-tiếp, dọn rượu mời người ấy uống. Người ấy chê rượu nhạt, bắt đổi thứ rượu khác. Khi đem rượu khác đến, người ấy lại quát mắng rằng:

— Rượu này ta không thể uống được!

Người ấy lại bắt đem đổi. Chủ quán đã hết sức chiều-chuộng, người ấy vẫn không bằng lòng, cứ bắt đổi mãi, quát mắng om-xòm. mà chủ quán không dám cãi lại câu nào cả. Khi chủ quán quay vào, *Triệu-khuông-dận* hỏi chuyện, chủ quán thuật rõ đầu đuôi cho nghe.

Triệu khuông dận nói:

— Chỉ có một thứ rượu, hắn không uống được thì thôi chứ sao!

Triệu-khuông dận tức thì chạy ra xem người thế nào. Người ấy trông thấy *Triệu khuông dận*, liền gọi mà bảo rằng:

— Đại-huynh đi đâu mà bỗng tới đây?

Nói xong, cúi đầu lạy chào. Người ấy là ai? Tức là người em kết nghĩa của *Triệu khuông dận*, tên gọi *Trịnh-ân* đó. *Triệu khuông dận* mời vào nhà trong cùng ngồi, rồi hỏi han trò chuyện.

Trịnh-ân nói:

— Tôi về đến *Biện kinh*, tìm đến nhà *Hàn tố mai* thì nàng ngồi đấy nói ân-tình của công-tử, cũng rất lấy làm thương-xót.

Trịnh-ân lại đem việc đánh *Hàn-thông* thuật rõ đầu đuôi cho *Triệu-khuông dận* nghe. *Triệu-khuông-dận* nghe nói, cũng có lòng tư-ngợi cho con *Hàn tố mai.*

Hai người ngủ đây một đêm, định đến hôm sau khởi-hành, không ngờ gặp cơn mưa dầm luôn mãi, hai người đành phải lưu-trú tại đấy.

Lại nói chu ta *Hán chúa* bệnh nguy, gọi *Tô phùng cát*, *Sử hoành-triệu* và *Quách-ngạn-uy* vào mà dặn bảo rằng:

— Hoàng-tử *Thạch thừa-hựu* bây còn bé dại, công việc sau này, ta chỉ trông cậy ở các ngươi.

Buổi trưa ngày hôm ấy, *Hán-chúa* thăng hà, làm vua được hai năm, thọ 54 tuổi. Bọn *Tô phùng cát* lập hoàng-tử là *Chu vương Thạch thừa-hựu* lên ngôi hoàng-đế rồi mới làm lễ phát tang.

Năm ấy, *Thạch thừa-hựu* mới 18 tuổi, tôn *Lý-thị* làm hoàng-thái-hậu, phong cho người cậu là *Lưu sùng* làm *Sùng vương*, kiêm chức *Bá đông tiết độ sứ.*

Hán-chúa (tức *Thạch thừa-hựu*) lại giao thưởng cho *Sử hoành triệu* làm trung-thư lệnh, *Tô phùng cát* làm tư-không, *Quách-ngạn-uy* làm thị-trung-lệnh mà khó nghĩ giữ quyền làm khu-mật-sứ nữa, còn các quan văn võ triều-thần đều y theo chức cũ.

Sử hoành triệu tâu rằng:

— Muôn tâu bệ-hạ! Ngày nay bốn phương vẫn còn đa sự, bệ-hạ nên lại sai *Quách-ngạn-uy* ra trấn thủ *Ngụy-phủ*, mà vẫn giữ cái quyền chức khu-mật-sứ, để khiến cho quân *Khiết-đan* không dám nom dòm về mặt trung-nguyên.

Tô phùng cát không muốn cho *Quách-ngạn-uy* ở ngoài, mới cố can mà tâu rằng:

— Không có lệ quan thị-trung mà lại kiêm lĩnh chức khu-mật-sứ.

Sử-hoành triệu tâu rằng:

— *Quách-ngạn-uy* phải kiêm chức khu mật-sứ, mới có thể quản-trị được các hàng tướng-sĩ, khiến cho ai nấy đều phải tuân theo mệnh lệnh. Nếu không mà kẻ trên người dưới, không bền thuận với nhau thì động có việc khó khăn gì, còn biết trách-cứ vào ai cho được.

Tô phùng cát nín lặng không biết trả lời thế nào. *Hán-chúa* theo lời bàn của *Sử-hoành-triệu*, liền cho *Quách ngạn-uy* kiêm chức khu-mật-sứ binh mã nguyên-soái. Ngay ngày hôm ấy, *Quách-ngạn-uy* nhận chức, rồi đi sang *Ngụy phủ.*

Sử-hoành-triệu tâu rằng:

— Muôn tâu bệ-hạ! Ngày nay bệ-hạ mới lên ngôi báu, nên ban ân đại-xá cho thiên-hạ, để khiến nhân-dân trong ngoài đều được gội nhuần hành trạch vậy.

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mỏ neo,
15 chân-kính
Mặt và kim có chất dạ-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá.......... 11 $ 50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Bert, — HANOI
3011

DỊP TỐT ÍT CÓ

Nhân nay bản hiệu có 350 cái xe tay bánh sắt thường vẫn cho thuê chạy trong thành phố nay cần đổi sang xe aluminium bánh cao su, xe đó hiện vừa sửa đổi vẫn còn tốt lắm, có áo tơi cánh gà nay muốn bán hạ giá nếu ông bà nào muốn mua để cho thuê chạy ở các tỉnh hay dùng làm xe nhà cũng rất là tiện lợi ai muốn mua hỏi tại bản hiệu.

Nguyễn-huy-Hợi công ty
73 phố Mới (Jean Dupuis) Hanoi

5586

CÁO-BẠCH

Khách đi chùa Hương

Khách đi chùa Hương ai ai cũng nên mua ấy một đồng tiền vàng và tiền bạc, đem về hoặc làm quà, hoặc cho con cháu đeo rất khước vì những đồng tiền ấy trước khi bán đã dâng lên cúng phật rồi.

Bán hạ giá

Tiền vàng một đồng giá 0 $ 50
Tiền bạc một đồng giá 0 . 25

5.576

BỆNH GIANG-MAI
và cách thử Wassermann

Cách thử do giáo-sư Wassermann phát minh ra, là thử bằng máu lấy ở hồi huyết-quản, và phải dùng đến những thuốc-thử như chất lấy ở gan giống mắc bệnh giang mai, chất nước máu gọi là hémolytique, chất nước máu chuột bạch và các chất đặc trong máu cừu, khi thử phải thử trong các ống riêng, thử có nọc bệnh, thì chất nọc trong máu không việc gì, và chất lỏng không có sắc gì cả; thử không có nọc độc, thì chất đặc trong máu bị tan ra, và chất lỏng có sắc đỏ như máu.

Nước-máu của người đau nhẹ thì thử cách Wassermann cũng biết rõ nặng nhẹ thế nào. Trị thuốc được ít lâu, thì thử thấy nhẹ đi, mà thuốc càng nhậy, thì lại càng chóng kiến hiệu. Trong một bài của bác-sĩ Lyser, nói về thuốc Sigmargyl, đăng trong tạp-chí « Revue nationnal d'hygiène », tháng Septembre 1923 có nói : « Cách thử Wassermann khiến cho ta có thể xét sự hiệu nghiệm của các thứ thuốc, và biết rõ cái giá-trị của các thứ thuốc mới.» Trị bệnh bằng thuốc Sigmargyl thì người đau nhẹ, hay đau nặng vừa, chỉ uống từ 62 đến 112 viên trong một hạn từ 5 đến 7 tuần lễ, là thử theo cách Wassermann thấy khỏi hẳn. Người mới bị đau thử máu chưa thấy,mà dùng thuốc ấy, có thể ngăn cho nọc độc không vào đến máu. Đó là một điều của bác-sĩ Yonescu đã nghiệm thấy.

Xem thế thì rõ cái giá trị của thuốc uống Sigmargyl, vì thuốc tiêm không có thứ nào hiệu hơn nữa. Muốn thí nghiệm thuốc ấy, và muốn mua thuốc ấy hỏi tại nhà Laboratoire Chimiothérapique, 2 place du Théâtre français ở Paris, hoặc ở các hiệu bào-chế bán thuốc ấy, sẽ tặng các sách nói rõ về vấn-đề ấy.

Dr. PETITJEAN

Ở Hanoi thì hỏi tại MM. Lafon et Lacaze (Hiệu bào chế Chassagne)

3044 a

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghip.

Mắc bệnh ghip, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghip, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rascol

0 $ 60 một ống sáu cachets

3003

Một nhà bưu điện mới. — Trạm gửi thư ở Thụy-anh tỉnh Thái-bình kể từ ngày 18 mars 1926 trở đi đổi làm nhà bưu điện thứ hạng được nhận gửi cả những bưu-kiện (colis postaux) nặng cho đến 5 *kilos* là cùng.

Muốn sang ở Tây-tạng chăng? — Theo giấy ủy quyền của quan dự-thẩm Hà-nội sở Mật-thám đã cho xét về việc Đinh-thị-Sâm lấy hai chồng.

Mất dây điện thoại. — Theo giấy ủy-quyền của quan dự-thẩm Hanoi, sở Mật-thám đã cho xét về ba việc rất trộm dây điện-thoại ở đường Hà-nội Hải-phòng.

Về việc hai người Âu ăn cắp. — Về việc hai người Âu là Mihay Barlo và Théodore Bratich can tội ăn cắp ở các hiệu Nam và Khách mà trong báo đã từng nói trước, thì phiên tòa ngày 27 janvier vừa rồi, tòa án trừng trị Hà-nội tuyên án phạt hai người phải biệt xứ 5 năm. Án ấy sẽ thi hành cả ở thành-phố Hà-nội, Hải-phòng, Nam-định và tỉnh Bắc-ninh, Hà-đông.

Đá bóng thi. — Chiều hôm chủ nhật 7 mars ở khu đất trong thành có hai cuộc đá bóng, người xem đông lắm.

Một cuộc đá chơi(Match amical) do hội « Elève sportifs » đá với « 2e équipe Etoile » Kết cục mỗi bên được một ván.

Cuộc nữa đá thi (match de championnat) do hội « Edep » (là ban chơi foot-ball của trường Thể-dục Hanoi) đấu với hội « 1er Tirailleurs Tonkinois », bắt đầu chơi từ 15 giờ 15. Cuộc này rất vui vẻ, đôi bên đá cõ lắm quả rất tài tình, công chúng nghiệt ngã cũng đã nhiều lần phải vỗ tay. Thật cũng đáng vì đôi bên người nào cũng hết bổn phận mà vẫn giữ được cái thái độ ôn hòa.

Kết quả cuộc thi này là hội Edep được một ván; được ngay từ nửa 1er mi-temps. Từ đấy về sau bên Tirailleurs tông pha rất hùng, goal bên Edep nhiều phen nguy cấp song chỉ chốc lát là gỡ thoát, thật dễ cũng như chơi Thế là bên Edep được đi final 7ème catégorie.

Tr. q. lai cảo

Ngạch lâm chính. — M. Vũ-văn-Lô, lính kiểm-lâm ở Yên-lập (Tuyên-quang), được nghỉ phép 21 ngày.

Ngạch khán hộ. — M. Vũ-phi-Anh, khán-hộ thường hạng tư, ở Lai-châu, nay được nghỉ 29 ngày, lĩnh cả lương.

Mme Phạm-thị-Phúc, cựu học sinh cô đỡ, nay được bổ khán-hộ tập-sự.

Đổi tên. — Ng-v Điều, quán làng Yên-mẫn, huyện Võ-giàng (Bắc-ninh) nay đổi tên là Ng-v-Tuân.

Lừa xe đạp. — Vũ-văn-Ngạn cho thuê xe đạp ở số 30 phố Huế thưa tên Thước đến thuê một cái xe đạp hiệu Daring đáng giá 30 đồng bạc rồi đi đâu mất, không đem giả.

Nguyễn-đình-Mai, cho thuê xe đạp ở số 52 phố Đỗ-hữu-Vị rút đơn thưa Abel Loustet, 15 tuổi, học trò trường Paul-Bert ở số 9 phố Mới về việc lừa xe đạp.

Không ưng sống đục âu liều thác trong. — Hôm thứ bảy vừa rồi, hồi 10 giờ, có hai anh em nhà kia, đi tàu thủy, chẳng biết cô em có tình ý gì mà để anh bắt được ở trong buồng người vặn máy ra; anh có ý nghi em lại điều nguyệt nọ hoa kia, ra tuồng giăng gió, liền nghiến-ngầm em tàn-tệ; cô em cũng ra giọng già mồm, anh phát cáu, cho em mấy vả. Cô em thẹn thức rằng cau. Sau tàu đi vừa qua khỏi gầm cầu sắt, thì cô em chẳng biết nghĩ ngợi thế nào, liền nhảy tòm xuống sông tự-tử, nhô lên nhào xuống mấy lần, chủ tàu liền thả xuồng xuống cứu, nhưng khi thuyền xuống thì cô bé đã chìm nghỉm mất rồi. Tội nghiệp!

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc :

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.
Chế toàn bằng chất : Santalol
chất : Salol
và chất : Urotormine

3001 Giá 1 $ 30 một hộp

BẢO TỒN CHỦNG LOẠI

Các nhà nhiệt-thành về cái vấn-đề bảo-tồn chủng-loại nên kíp mua quyển.

產育指南

SẢN DỤC CHỈ-NAM

của Y-sĩ Nguyễn-văn-Luyện. Sách ấy rất quan hệ cho cái vấn đề bảo tồn chủng loại ngày nay. Dầy 200 trang, chia làm ba phần : 1º Cách đỡ và trông nom cho người đẻ; 2º Cách chăm nuôi trẻ con; 3º Các chứng bệnh của trẻ con. Có bán ở tất cả các hiệu sách.

Hiệu Bào-chế CHASSAGNE, 59, Rue Paul-Bert, Hanoi
CŨNG NHẬN BÁN GIÙM

Giá tiền 0 $ 75. Ở xa gửi thêm cước phí 0 $ 20

3002

新民書館

Tạm kê ít thứ sách bán buôn của bản-quán :

Anh-Hùng-Náo, trọn bộ	1 $ 25
Tục Anh-Hùng-Náo, trọn bộ. .	1 . 10
Tái-Sinh-Duyên, trọn bộ. . .	1 . 80
Tục Tái-Sinh-Duyên, trọn bộ. .	1 . 80
Song-Phụng Kỳ-Duyên	0 . 90
Lục-Mẫu-Đơn.	1 . 00
Bạch-Mẫu-Đơn.	1 . 14
Tố-Tâm.	0 . 35
Pháp-Việt-Đề-Huề.	0 . 10
Tuyên Cáo Quốc-Dân.	0 . 06
Diễn-Thuyết Phan-Chu-Trinh. .	0 . 10

MỚI XUẤT-BẢN

Phấn-Trang-Lâu.	0 . 60
Cảnh-Thu Di Hận	0 . 50
Sơ-Học-Yếu-Lược toàn-thư. . .	0 . 40
Chuyện Giải-Trí thứ X.	0 . 15

Ở xa gửi thư về mua, xin gửi tiền trước, thêm cả cước phí.

Những quyển 0 $ 40 trở xuống, cước 0 $ 15 — 0 $ 50 trở lên, cước 0 $ 20.

TÂN-DÂN THƯ-QUÁN
29, phố hàng Bông-Đệm, Hanoi.

3038

VIỆC BẮC-KỲ

PHỦ-ĐOAN

Phong cảnh khác xưa. — Phủ lỵ đây trước là Đại-lý Đoan-hùng, sau lập thành phủ kiêm hai huyện Hàng-quan và Ngọc-quan, ở về lưu ngạn sông Lô-giang, nên sự buôn bán cũng nhân đó mà tiện lợi mọi bề. Lại nhờ có con sông Chẩy chảy qua nên các lâm sản từ phủ Yên-bình đến chợ Ngọc chợ Ngà đều tải về đó cả.

Mới đây ký-giả có dịp qua thăm, thấm thoắt vào khoảng mười năm mà phong-cảnh cũ đã dần dần đổi mới, nào y viện, nào học đường, nào đền khố-xanh, nào nơi phủ lị, chẳng nơi nào là không đổi mới thay xưa, phố xá cũng sửa sang quang đãng, hiệu buôn nọ cửa hàng kia, khiến cho khách du quan nẩy ra cái cảm tình ơ an chứa, mà muốn được thường thường qua thăm để làm duyên cùng non nước.

Nhưng phải một nỗi đạo này tàu thủy cạn, nên ai cũng cực nhục về ô-tô, không những các chú sếp-phơ bép nặn gấp hai gấp ba thế nào cũng phải trả, mà còn kêu van chán mới được lên xe.

Đường đi 34 kilomètres sang Phú-thọ thật là cực khổ trăm chiều, không biết làm sao sở lục-lộ để đường sá lồi lõm như thế mà không sửa lại.

Hoài-đông

PHỦ-LÝ

Học-trò đâm nhau. — Hồi 1 giờ rưỡi chiều thứ bảy, một lũ học sinh trường Pháp-Việt cùng nhau đánh đáo ở sân trường. Sau vì một ván đáo tên Đậu cùng tên Mùi cãi nhau, đoạn rồi tên Đậu rút dao ở trong lưng ra, đâm tên Mùi hai nhát, một nhát bên cạnh sườn, và một nhát xả mang tai.

Tên Mùi đã phải mang ngay vào nhà thương buộc thuốc, nhưng may sao vết thương cũng không đến nỗi phạm, còn tên Đậu thì ngay bấy giờ bỏ học trốn mất.

Nguyên tôi có một người con tên là Lê-xuân-Sung ngày 22 tháng chạp năm Ất-sửu (tức là mồng 4 tháng 2 tây năm 1926) có mang một quyển Livret-Scolaire và một tờ giấy khai-sinh lên tỉnh Hà-nam để xin học kíp vào hiệu Bảo-hòa thì bị mất. Vậy xin ai có bắt được quyển Livret-Scolaire và tờ giấy khai-sinh thì cứ hỏi thăm đến nhà ông Hội-Tùng ở làng Phượng-vỹ, tổng Mỹ-xá, huyện Thanh-liêm, tỉnh Hà-nam mà giả thì tôi xin giả ơn lại trọng tất.

5.591

VIỆC TRUNG-KỲ

TOURANE

Tự-tử bằng xe lửa. — Sáng hôm 5 mars sau khi chuyến xe lửa 6 giờ vừa chạy qua khỏi, thấy nơi khoảng đường sắt ngang sở Vô-tuyến-điện, người ta xúm-xít đông lắm; đến gần coi thì ra họ đương xem một cái thây người đàn-ông vừa mới bị xe-lửa nghiến chết ở đó. Tử-thi mình mặc quần áo trắng, tóc cắt ngắn, [illegible] đứt lìa hẳn đầu rơi vào lòng đường sắt, còn thân hình nằm bên ngoài, dưới chân có đôi giày hạ rơi ra giữa cỏ; trông thật rất gớm-ghê. Cứ xem cách cái thây nằm thì rõ ra người có lòng tự-tử, nằm sẵn đợi xe chẹt, chớ không phải rủi-ro mà bị. Hỏi ra mới biết người ấy tên là Lê-quang-Đàm người ở Bắc, làm việc sở Vô-tuyến-điện. Ngay lúc ấy có ông Cảnh-trưởng, ông chủ vô-tuyến-điện, ông chủ xe-lửa, và lính cảnh-sát đều đến đông lắm; ông Cảnh-trưởng cho khiêng tử-thi vào nhà-thương khám-nghiệm; vì người chết không có thân-nhân nào ở đây cả.

Gian mà chẳng ngoan. — Hôm nọ ở hiệu Khách buôn vải sợi kia, có bị mất trộm một số bạc một ngàn tư, kẻ lấy trộm cũng là người làm trong hiệu; gian mà chẳng ngoan chút nào. Nghe nói món tiền ấy là của ông chủ hiệu để trong ngăn tủ, đến khi xem lại thì thấy ngăn tủ đã bị ai phá hỏng mà số tiền thì đi đâu mất; ông ta liền đi trình sở Cảnh-sát, ông Cảnh-trưởng đến khám-xét và hỏi ông có nghi cho ai chăng, ông ta đáp trong hiệu chỉ có một người ông ta vẫn tin cậy, là biết đến tiền bạc mà thôi, nên cái lẽ phải nghi cho tên ấy. Khi đòi tên ấy ra tra hỏi thì nó khai rất lúng túng, sau khám trong mình thấy số bạc ngàn tư còn y-nguyên, chẳng thiếu xu nào; thì ra nó lấy trộm một số tiền to chừng ấy, mà chỉ loanh-quanh để nội trong mình, không giấu-giếm đi đâu cả.

Người chủ hiệu có lòng thương tên ấy xưa nay vẫn cần-thận, thực-thà, và số bạc vẫn còn đủ cả, nên có xin với sở Cảnh-sát tha cho hắn.

Dépuratif Ribal

Thuốc tẩy huyết và tiêu độc

Thuốc này rất hiệu, rất có tiếng, nên thành ra một thứ thuốc rất quý. Dùng trị bệnh ngoài da rất hiệu.

Giá tiền : 1 $ 30

Pommade Ribal

Làm cho đỡ đau, trừ trùng-độc, làm cho lên da, dùng để trị các bệnh lở, và các bệnh ngoài da. Thuốc ấy dùng phụ vào với thuốc Dépuratif Ribal.

Giá tiền : 0 $ 80

BÁN TẠI HIỆU BÀO-CHẾ
L. BLANC
31, phố Paul-Bert, Hanoi

3008

TRẢ TIỀN BẰNG CON-NIÊM
(Payements en timbres-postes)

Nhiều ông gửi tiền trả bản-quán bằng con-niêm, sự ấy thiệt cho bản-quán lắm. Vậy có lời trình các ngài trả ra những tiền đòi chổ đó, còn thì bản-quán không nhận tiền gì trả bằng con-niêm cả.

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ ba 9 Mars 1926
(25 tháng giêng ta)

HIẾU THUẬN HOÀN TOÀN

Tích này buồn cười nhất là vai Trưởng-lang mang lòng tham lam chực tranh cướp gia tài nhà Tông thiện. Khen cho Chiêu thứ rất là hiếu thuận. Vai Tông thiện khôn khéo lạ thường thu xếp cho Rần tôn cũng được có danh phận.

Tối thứ tư 10 Mars 1926
(26 tháng giêng ta)

NGŨ LINH GIÁNG THẾ
(Hồi thứ hai)

Tích này có cảnh làm lễ tôn vương, có bọn nữ nhạc ra múa hát. Cảnh quốc-tế bày rất công phu và cái láng tầm kết toàn đèn điện ngũ sắc, trông rất rực rỡ và long rọng.

3005

ĐÁNH RƠI

Hồi 11 giờ sáng hôm 26 Février 1926 tôi đánh rơi một quyển chèque và các giấy biên-lai của Banque de l'Indochine trong khi đi đường.

Vậy ông bà nào bắt được làm ơn báo cho tôi biết để tôi lại xin chuộc và cảm ơn.

Nay kính cáo,
ĐỨC-LONG
90, Phố Mã-mây

TRÀ VINH-MẬU

Bản-hiệu khai-trương ở Quảng-đông đã ba mươi năm nay, có mở xưởng chế-tạo ở Vũ-di sơn, chọn các thứ trà đầu xuân thượng-hảo hạng tại trên ngọn núi



cao như liên tâm, ô long và thủy tiên, vân vân, dùng cách hóa-học điều chế, xa gần ai cũng tiếng tiếng.

Mới đây lại phát-minh một thứ trà liên-tâm nhỏ cánh, gọi là « SONG-HỈ CHÍNH-THÁI DANH-TRÀ » cũng được nhiều quí-khách hoan-nghênh. Nay xin đem những dấu riêng của trà VINH-MẬU đăng báo, để quí-khách thưởng trà khỏng đến nỗi mua lầm.

Các chi điếm bán trà VINH-MẬU :

Nam-định : phố Khách, số 144.
Hà nội : phố Hàng-ngang, số 25.
Hải-dương : phố Khách, số 14.

3028 *Vinh Mậu trà hiệu cẩn bạch*

NHÀ BA-CHUỘNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi



Thay huyết xấu.

Trị bệnh mất máu, khí huyết suy yếu thân thể mỏi mệt gầy còm, hay vì kém huyết sinh ra rác phải làm cho hay ho vặt uống thuốc này rất dễ, vì có mùi thơm không có lợm giọng bao giờ!

Bài thuốc này có hội-đồng các quan Thầy-thuốc chứng-chỉ là hay.

ẤY LÀ :

Thuốc nước bổ huyết

3001 **MÁU BỔ 1 $ 40**

Rượu bồ-đào:

• TONIQUE TONKINOIS •

Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG

Theo hình tự-nhiên in ra đây, chứ không như có mấy thứ thuốc vẽ những hình lạ, làm trò-cười cho trẻ-con và người có trí khôn-thì không ai có thể tin được!



Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to!!!

Ngày mồng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ ba, tòa Nội-các phụng lời chấn phê rằng : [illegible] phòng của MONTÈS qui ông, có chế nên một thứ rượu bồ đã từng ngự dụng qua rất hay, đáng nên gia thưởng, trước lục phê thì gửi cho qui được phòng chủ-ông để tỏ thanh-giá.

Khâm thử.

[illegible]

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ: 2 $ 25 một chai lớn; từ sáu chai giở lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kê những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI

Xin xem kỹ các cáo-bạch của bản-hiệu ở trang thứ tư tờ báo này.

3001

Agents d'Annonces en Europe :
L. MAYENCE & Cie
9, Rue Tronchet, PARIS
19, 21, 23, Ludgate Hill, LONDRES

Sở Bưu-Điện phố hàng Bồ

Ngày nào cũng mở cửa làm việc để tiếp quý-khách có việc giao-dịch về Bưu-Điện như :
Lĩnh hay mua các mandats.
Gửi recommandée.
Bán tem và giấy tin-chỉ.
Lúc nào cũng có người thừa-tiếp, công việc làm rất mau chóng.

Postes Recette auxiliaire
Hanoi B

3.051

Cách lịch-sự ở Hà-thành

Hiệu Café Restaurant HIỆP-THÀNH, số 29, phố Bờ-Hồ (Bd Francis Garnier) có đủ phòng ăn và phòng trọ rất sạch-sẽ, lịch-sự để nghênh-tiếp các quí-khách. Ngài nào ở xa, đánh giây thép về giữ phòng trước, thì bản-hiệu xin cho người ra gare đón và trông coi giùm đồ đạc [illegible]

3026

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Bộ Võ Phi Hùng Cứu Hộ Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiêu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

CÓ BÁN ĐỦ VẢI TRẮNG RẤT NHIỀU

GIÁ MẤY THỨ HÀNG

Torchon rondelette, hoa đỏ, khổ 60 c/m.	*Một tấm 12 cái :*	**80** fr. 00
Batiste de fil pur, khổ 80 c/m	*Một thước :*	**18** fr. 00
Forte finette blanche để may quần áo con nít, khổ 80 c/m	*Một thước :*	**10** fr. 00
Toile pur fil, dùng để trải giường, khổ 240 c/m.	*Một thước :*	50, 45, **40** fr. 00
Cretonne forte écrue, khổ 90 c/m. . .	*Một thước :*	**7** fr. 50
Khăn bông trắng, có gạch đỏ, 85×45. .	*Nửa tá :*	**30** fr. 00
Nansouk rất đẹp, 100 c/m.	*Một thước :*	**6** fr. 50
Cũng hạng ấy, 80 c/m	*Một thước :*	**5** fr. 25

Có đủ các thứ mành-mành, màn cửa treo nhà.

3005

SIGMARGYL

THỐC MỚI BÀI UỐNG VÀO LỖ MIỆNG, HIỆU THẾ THUỐC CHÍCH TRỊ

BỊNH TIÊM LA

LẦM RA VIỆN

Có một mình thuốc này chế có trộn đủ ba vị đặng trị bịnh tiêm la thuốc nay linh-nghiệm chắc.

Có sách cắc nghĩa chỉ rõ cách uống thuốc trị bịnh hiểu-nghiệm thế nào, sẽ gởi tặng không cho ai có gởi thơ hỏi xin.

Một vỉ thuốc uống đặng một tháng

Ông LAFON VO LACAZE, Bác-sĩ sự cả viện thánh ở HANOÏ

LABORATOIRE CHIMIOTHERAPIQUE, 2, Place de l'Odéon-Français — PARIS

IMPERATOR

SUPÉRIEUR AUX ANIS

là

thứ Rượu Áp-sen

rất thơm ngon

UỐNG TIÊU-THỰC VÀ GIẢI-KHÁT

Bán tại L'Union Commerciale Indochinoise et Africaine Haïphong, Hanoï, Nam-định, Bến-thủy, Thái-bình, Yunnanfou, Tourane, Huế, Qui-nhơn, Nha-trang, Đồng-hới, Thu-xá, Saïgon, Pnom-Penh.

3007

NẾU ngài tiếp được hàng-hóa ở Pháp gởi sang, nên giao cho M. **A. BUDELOT**, Transitaire, 3, phố Francis Garnier ở Haiphong nhận hộ để giữ-gìn khỏi hư-hỏng và mất.

3050

Dù các ngài đau dạ dày đến thế nào mặc lòng, hễ dùng

Thuốc bột Saint André

thì sẽ thấy kiến hiệu tức thì.

Các sự đau đớn đã tiêu tán đi, các ngài lại được khỏe mạnh như thường.

Thuốc bột Saint André

Lại chữa các bệnh như là :

Đau tỳ vị, bệnh đầy, bệnh ợ chua, vân vân...

Giá bán : 0$85 một lọ

Hỏi tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

59, Rue Paul Bert, Hanoï

3002

RƯỢU PIPPERMINT



ĐỜI CHO ĐƯỢC HIỆU

GET!

Rượu này uống mát khan tiếng và tiện.

Làm bằng đường tin anh.

BÀ CHÚA NHỮNG CRÈMES BẠT-HÀ.

Pha lộn với nước, rượu Bạt-hà Pippermint uống lấy làm mát mẻ lắm. Hãng cất ra từ năm 1796 ông **GET FRÈRES** ở thành REVEL (Tỉnh Haute-Garonne)

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoï

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc :

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy dọt.

Giá tiền 0$90

3001

CẢM mới và cũ, HO RAN NGỰC trừ tuyệt như bỏ

Solution Pautauberge

uống bỏ PHỔI và ngừa bịnh HO LAO

Giá mỗi chai bốn quan

L. PAUTAUBERGE.

Hễ các ngài thấy trong mình mệt nhọc, xanh sao, yếu đuối, ăn không ngon và hay sốt-rét thì các ngài nên dùng ngay chớ ngần ngại, thứ

Rượu bổ của ông Bác-sĩ

J. K. WATSON

Như thế thì các ngài đỡ phải tốn kém và lại chóng khỏi nữa.

Giá bán : 2$25 một chai lít

1.20 chai nửa lít

Bán tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

Số nhà 59, phố Tràng tiền

HANOI

3003

LỆ ĐỔI CHỖ Ở

Xin các ông mua báo, khi đổi chỗ ở, muốn báo-quán gởi đến nhà mới, thì gởi cho báo quán nửi giấy quốc báo, chữa lại thế nào thì biên rõ rằng vào đấy, và gởi theo hai hào (0$20) bằng tem cũng được) để chi tiền giấy quốc khổ.

Lệ sở không gởi tiền theo thì cứ để nguyên như cũ hoặc phải trả nặng lời.

Thuốc Dépuratif Sensal

Thuốc DÉPURATIF SENSAL dùng để trị các bệnh ngoài da, thì rất kiến hiệu, dù bệnh giai thể nào cũng chữa chói, như bệnh giãi các khớp xương, ẩn bà có tuổi mãn kỳ kinh nguyệt rồi mà sinh ra các chứng bệnh, nhức đầu lâu tim vì huyết sấu, đau thận, bọng gan và bệnh trỹ.

Thuốc này cũng là một thứ tiêu độc rất tốt để trị những bệnh vì bệnh giang mai nó phá ra.

Trước khi ăn cơm, mỗi bữa uống một hia xúp. Trẻ con không uống được thuốc này.

Mỗi lọ giá . . 1$50

Có bán tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

Số nhà 59, phố Tràng-tiền,

HANOI

3002

MUỐN TRỪ CÁC BỆNH SỐT RÉT CÁCH-NHẬT, BỆNH SỐT RÉT RỪNG

NÊN DÙNG THUỐC

QUINOFORME

hoặc ống, hoặc viên

Tại tất cả các thuốc địa Pháp toàn dùng một thứ thuốc này.

Gởi bán tại Tây ta các nhà bào-chế

Nhà chế thuốc LACROIX, 20-21, Rue Philippe de Girard — PARIS.

3044-m

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoï

Bệnh đi rửa, xưng dạ dày, đau dạ dày, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc :

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai : 1$10

Có bán tại : Nhà Ba chuông, Hanoï

3001

振商號

Trong người ta có ba sự nhau cần : ăn, mặc và ở. Nay sẽ kể về ăn, một món ăn để nhất cần là sách sẽ hợp vệ-sinh và có bổ ích cho người ta. Như thế hiệu Tchan-Xuong Công-ti chế ra các thứ bánh Tàn, bánh Tây, biscuit, các thứ kẹo Tây, kẹo nho rèo, kẹo gên mềm, kẹo [illegible], kẹo sữa bò và còn nhiều thứ bánh kẹo khác nữa không thể kể xuể được. Nguyên-liệu toàn dùng cực phẩm, chế pháp nhất là cần thận sạch sẽ vừa chang-hoàng lịch-sự làm sao ba con thực là đích-đáng lắm. Cần ngài chiếu-cố bản-hiệu thanh-tâm cảm ơn vô cùng, gửi hàng theo cách lĩnh hóa giao ngân (Contre remboursement).

Kính-cáo

Tổng-lý

WONG KONG SANG

106, Rue des Voiles, Hanoï

3051

Các ngài chớ nên quên rằng mùa đông năm ngoái thuốc ho

Sirop Nofal

đã chữa khỏi biết bao nhiêu người về các bệnh như là :

Cảm, đau cuống phổi, ho gió, ho rất cỗ, vân vân...

Thứ thuốc này hay, nên bán mạnh lắm.

Chai lớn giá : 0$90

Bán tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

Số nhà 59, phố Tràng-tiền

HANOI

3002

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

GARAGE BOBILLOT

7, Bd Bobillot — HANOI

SENECHAL	7 cv — 3 places.
MAJOLA.	7 & 10 cv — 4 places.
ARIÈS.	8/10 cv — 4 places.
SUÈRES.	7 & 10 cv — 4 & 6 places.
COTTIN-DESGOUTTES. . . .	12 cv 3 litres, 23 cv toutes carrosseries camion 2^{T} & 2^{T}500.
CHENARD-WALCKER	10-11-15 cv.
LUC-COURT	camion 1000-1800 ^{k}
FORD.	camion 1000 ^{k}

3010

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kê-nghiệp

Lập tự năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul-Bert) số 31, Hanoi-Tonkin

Giây nói số 59

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI :

ENO KOLA COCA. — *Rượu bổ để cho những người ốm và dàn bà ở cữ . . . . . Một litre :* **2$40**

Trước khi ăn cơm uống một cốc con.

ELIXIR HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc nước. Một chai :* **1,25**

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc hạt. Một chai :* **1,25**

Đều là thuốc trị bệnh lao, bệnh ghịp và các bệnh đau phổi rất hay, người lớn trẻ con đều dùng được cả.

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. — *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống 3 hay 4 muỗm. . . . . Một chai :* **1,25**

GOUTTES NOTAL, Circulation du Sang. — *Thuốc làm cho mạch máu chạy đều. . . . . Một chai :* **0,80**

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay

Tiền gửi hàng phần người mua phải chịu

3003



BANQUE DE L'INDOCHINE

ĐÔNG-PHÁP HỐI LÝ NGÂN HÀNG

東法滙理銀行

SÁNG LẬP RA TỪ NĂM 1875

Có những chi-dụ sau này chuẩn cho được hưởng-thụ đặc biệt quyền lợi : 21 Janvier 1875, 20 Février 1888, 19 Mai 1900, 4 Janvier 1920, 12 Janvier 1921, 12 Janvier 1922, 17 Janvier 1923, 10 Janvier 1924, 16 Janvier 1925, 16 Juillet 1925 và 11 Décembre 1925.

Tư bản dự định :	Francs **72.000.000**
Tư bản nộp rồi :	» **68.100.000**
CÔNG CỘNG KHOẢN DỤ-BỊ NGÂN NGÀY 30 JUIN 1294 :	» **81.089.020**

Chánh quán tại : Paris (VIII^{e}), 96, Boulevard Haussmann

Chánh trị-sự : M. A. DE MONPLANET, Hộ-bộ tổng thanh-tra hàm, Chánh chủ ngân hàng Crédit Commercial et Industriel, Chánh chủ công-ty mỏ Than Hongay (Société française des Charbonnages du Tonkin).

Phó trị-sự : M. STANISLAS SIMON, trị-sự công-ty Điện-Việt Thiết lộ.

Tổng chưởng niệm : M. THION DE LA CHAUME, nguyên Hộ-bộ thanh tra.

Các chi quán :

TẠI ĐÔNG-PHÁP :	Nam-kỳ : SAIGON.
	Trung-kỳ : TOURANE.
	Bắc-kỳ : HAIPHONG, HANOI.
	Cao-miên : PNOM-PENH, BATTAMBANG.
	Quảng-châu-loan : FORT-BAYARD.
TẠI VÂN-NAM :	MÔNG-TỰ, VÂN-NAM-PHỦ.
TẠI TIỀM-LA	BANGKOK.
TẠI ANH THUỘC-ĐỊA :	SINGAPORE.
TẠI TRUNG-HOA :	BẮC-KINH, THƯỢNG-HẢI, THIÊN-TÂN, QUẢNG-ĐÔNG, HƯƠNGCẢNG, HANKEOU.
TẠI PHI-CHÂU :	DJIBOUTI.
TẠI TÂN-THẾ-GIỚI :	NOUMÉA.
TẠI TAHITI QUẦN-ĐẢO :	PAPEETE.

ETABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'INDE : PONDICHÉRY.

Điện viết tắt để gửi điện-tín : INDOCHINE.

3048



TENTEZ LA FORTUNE

ouvrez lui votre porte

VỚI 15 QUAN, QUÍ-KHÁCH CÓ THỂ ĐƯỢC

500.000 quan

Muốn được thế, thì mua

Một cái vé PANAMA có rút số

Đồng 15 quan lúc đầu rồi về sau đóng làm 10 tháng mỗi tháng 20 quan, theo như luật ngày 13 mars 1900 thiệt là chắc chắn cho người mua.

Theo đúng số đầu thì qui-khách nhận nay được một số và được dự ngay cuộc rút số kỳ cho đến khi số mình được trúng thì thôi. Mỗi PHIẾU PANAMA được trúng thì được liền là 500.000 cho đến 1.000 quan, hay là về sau cũng được hoàn lại 400 quan.

Thiệt là một sự để dành rất chắc chắn và lời nhiều

Có đến 200 triệu quan về số được trúng số

Mỗi kỳ số rồi các ngài lại nhận được bản kê những số trúng không mất tiền. Mỗi năm có 4 kỳ số vào những ngày :

15 FÉVRIER, 15 MAI, 16 AOUT và 15 NOVEMBRE

Muốn dự cuộc số số thì xin gởi ngay 15 quan đến nhà

BANQUE NOUVELLE, 8, Rue Papère, MARSEILLE (France)

3046-d

Le Gérant : NGUYỄN-VĂN-LUẬN